

# Remembering Bergen-Belsen: When Lipstick Meant Survival



| English Transcript                                                                                                                                                   | Tradução                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Between Hell and Humanity:<br/>A Soldier's Testimony</b>                                                                                                          | <b>Entre o Inferno e Humanidade:<br/>O Testemunho de um Soldado</b>                                                                                                                        |
| In 1945, a group of British soldiers liberated a concentration camp called Bergen-Belsen from German control.                                                        | Em 1945, um grupo de soldados britânicos libertou do poderio germânico um campo de concentração chamado Bergen-Belsen.                                                                     |
| One of them, Lieutenant-Colonel Mercin Willet Gonin, decorated by the English army with the Distinguished Service Order, reported in his diary what was found there. | Um deles, o tenente-coronel Mercin Willet Gonin, condecorado pelo exército inglês com a Ordem do Serviço Distinto, relatou em seu diário o que foi encontrado ali.                         |
| "I am unable to provide an appropriate description of the horror circus that my men and I would spend the next month of our lives in.                                | "Sou incapaz de uma descrição apropriada do circo de horrores em que meus homens e eu haveríamos de passar o mês seguinte da nossa vida.                                                   |
| The place is an inhospitable desert, as unprotected as a chicken coop.                                                                                               | O lugar é um deserto inóspito, desprotegido como um galinheiro.                                                                                                                            |
| There are corpses scattered everywhere, some in enormous piles, sometimes isolated or in pairs in the same spot where they fell.                                     | Há cadáveres espalhados por todo lado, alguns em pilhas enormes, às vezes isolados ou pares no mesmo local em que caíram.                                                                  |
| It took me some time to get used to seeing men, women, and children falling as I passed by them.                                                                     | Levei algum tempo para me acostumar a ver homens, mulheres e crianças tombarem ao passar por eles.                                                                                         |
| It was known that 500 of them would die per day and that another 500 would continue dying daily for weeks before anything we could do would make an impact.          | Sabia-se que 500 deles morreriam por dia e que outros 500 ao dia continuariam morrendo durante semanas antes que alguma coisa que estivesse ao nosso alcance fazer causasse algum impacto. |
| In any case, it was not easy to see a child dying suffocated by diphtheria when one knew that a                                                                      | De qualquer forma, não era fácil ver uma criança morrer sufocada pela difteria quando se sabia que uma                                                                                     |



| English Transcript                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Tradução                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| tracheostomy and some care would have saved her.                                                                                                                                                                                                                                                   | traqueostomia e alguns cuidados a teriam salvado.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| You could see women drowning in their own vomit because they were too weak to turn on their side, men eating worms clinging to half a piece of bread simply because they needed to eat worms if they wanted to survive, and after a while, they were unable to distinguish one thing from another. | Viam-se mulheres se afogarem no próprio vômito porque estavam fracas demais para se virar de lado, homens comendo vermes agarrados a meio pedaço de pão pelo simples fato de que precisavam comer vermes se quisessem sobreviver e, depois de algum tempo, eram incapazes de distinguir uma coisa da outra. |
| Piles of corpses, naked and obscene, with a woman too weak to stand leaning on them while preparing food on an improvised fire that we had given her; men and women squatting everywhere in the open, relieving themselves.                                                                        | Pilhas de cadáveres, nus e obscenos, com uma mulher fraca demais para ficar de pé se escorando neles enquanto preparava sobre uma fogueira improvisada a comida que havíamos dado a ela; homens e mulheres agachados por toda parte a céu aberto, aliviando-se.                                             |
| In a sewage pit floated the remains of a child.                                                                                                                                                                                                                                                    | Em uma fossa de esgoto boiavam os restos de uma criança.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Shortly after the British Red Cross arrived, although perhaps unrelated to this fact, a large quantity of lipstick also arrived.                                                                                                                                                                   | Pouco depois que a Cruz Vermelha britânica chegou, embora talvez sem ter nenhuma relação esse fato, chegou também uma grande quantidade de batom.                                                                                                                                                           |
| It was absolutely not what we wanted.                                                                                                                                                                                                                                                              | Não era em absoluto o que queríamos.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| We clamored for hundreds and thousands of other things.                                                                                                                                                                                                                                            | Clamávamos por centenas e milhares de outras coisas.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| I don't know who asked for lipstick.                                                                                                                                                                                                                                                               | Não sei quem pediu batom.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| I would very much like to discover who did this; it was a stroke of genius, of pure and natural skill.                                                                                                                                                                                             | Gostaria muito de descobrir quem fez isso; foi um golpe de gênio, de habilidade pura e natural.                                                                                                                                                                                                             |
| I believe that nothing contributed more to those prisoners of war than lipstick.                                                                                                                                                                                                                   | Creio que nada contribuiu mais para aqueles prisioneiros de guerra que o batom.                                                                                                                                                                                                                             |
| The women lay in bed without sheets and without a nightgown, but with scarlet lips.                                                                                                                                                                                                                | As mulheres se deitaram na cama sem lençol e sem camisola, mas com os lábios escarlates.                                                                                                                                                                                                                    |
| You could see them wandering everywhere with nothing but a blanket over their shoulders, but with very red lips.                                                                                                                                                                                   | Podia-se vê-las perambulando por todo lado sem nada, a não ser um cobertor em cima dos ombros, mas com os lábios bem vermelhos.                                                                                                                                                                             |
| I saw a dead woman on the autopsy table whose fingers still clutched a piece of lipstick.                                                                                                                                                                                                          | Vi uma mulher morta em cima da mesa de autópsia cujos dedos ainda agarravam um pedaço de batom.                                                                                                                                                                                                             |
| Finally, someone had done something to make them human again.                                                                                                                                                                                                                                      | Enfim, alguém fizera algo para torná-las humanas de novo.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| They were people, no longer just a number tattooed on their arm.                                                                                                                                                                                                                                   | Eram gente, não mais um simples número tatuado no braço.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Finally, they could be interested in their own appearance.                                                                                                                                                                                                                                         | Enfim, podiam se interessar pela própria aparência.                                                                                                                                                                                                                                                         |
| The lipstick began to restore their humanity.                                                                                                                                                                                                                                                      | O batom começou a lhes devolver a humanidade.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Because sometimes, the difference between heaven and hell can be a little bit of lipstick."                                                                                                                                                                                                        | Porque, às vezes, a diferença entre o céu e o inferno pode ser um pouco de batom"                                                                                                                                                                                                                           |

## Contagem de palavras

A tabela abaixo exhibe as palavras encontradas neste texto, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

| Freq. | Palavra     | Freq. | Palavra    | Freq. | Palavra      |
|-------|-------------|-------|------------|-------|--------------|
| 19    | a           | 15    | to         | 15    | of           |
| 13    | the         | 12    | in         | 12    | and          |
| 7     | they        | 7     | I          | 6     | would        |
| 6     | them        | 6     | their      | 6     | that         |
| 6     | lipstick    | 5     | with       | 5     | was          |
| 5     | on          | 5     | it         | 4     | women        |
| 4     | we          | 4     | men        | 4     | could        |
| 4     | an          | 3     | were       | 3     | some         |
| 3     | see         | 3     | one        | 3     | not          |
| 3     | for         | 3     | everywhere | 3     | by           |
| 3     | but         | 3     | because    | 3     | as           |
| 2     | you         | 2     | worms      | 2     | woman        |
| 2     | without     | 2     | who        | 2     | while        |
| 2     | what        | 2     | weak       | 2     | wanted       |
| 2     | very        | 2     | unable     | 2     | too          |
| 2     | this        | 2     | there      | 2     | sometimes    |
| 2     | red         | 2     | piles      | 2     | piece        |
| 2     | own         | 2     | nothing    | 2     | make         |
| 2     | lips        | 2     | humanity   | 2     | her          |
| 2     | hell        | 2     | had        | 2     | from         |
| 2     | finally     | 2     | dying      | 2     | do           |
| 2     | corpses     | 2     | child      | 2     | british      |
| 2     | between     | 2     | be         | 2     | arrived      |
| 2     | another     | 2     | after      | 1     | willet       |
| 1     | whose       | 1     | where      | 1     | when         |
| 1     | weeks       | 1     | war        | 1     | wandering    |
| 1     | vomit       | 1     | used       | 1     | unrelated    |
| 1     | unprotected | 1     | turn       | 1     | tracheostomy |
| 1     | took        | 1     | time       | 1     | thousands    |
| 1     | those       | 1     | things     | 1     | thing        |
| 1     | themselves  | 1     | than       | 1     | testimony    |
| 1     | tattooed    | 1     | table      | 1     | survive      |
| 1     | suffocated  | 1     | stroke     | 1     | still        |
| 1     | stand       | 1     | squatting  | 1     | spot         |
| 1     | spend       | 1     | something  | 1     | someone      |
| 1     | soldiers    | 1     | soldier    | 1     | skill        |



| Freq. | Palavra       | Freq. | Palavra     | Freq. | Palavra       |
|-------|---------------|-------|-------------|-------|---------------|
| 1     | simply        | 1     | side        | 1     | shoulders     |
| 1     | shortly       | 1     | sheets      | 1     | sewage        |
| 1     | service       | 1     | seeing      | 1     | scattered     |
| 1     | scarlet       | 1     | saw         | 1     | saved         |
| 1     | same          | 1     | s           | 1     | restore       |
| 1     | reported      | 1     | remains     | 1     | relieving     |
| 1     | quantity      | 1     | pure        | 1     | provide       |
| 1     | prisoners     | 1     | preparing   | 1     | place         |
| 1     | pit           | 1     | perhaps     | 1     | per           |
| 1     | people        | 1     | passed      | 1     | pairs         |
| 1     | over          | 1     | our         | 1     | other         |
| 1     | order         | 1     | or          | 1     | open          |
| 1     | obscene       | 1     | number      | 1     | no            |
| 1     | nightgown     | 1     | next        | 1     | needed        |
| 1     | natural       | 1     | naked       | 1     | my            |
| 1     | much          | 1     | more        | 1     | month         |
| 1     | mercin        | 1     | me          | 1     | longer        |
| 1     | lives         | 1     | little      | 1     | like          |
| 1     | lieutenant    | 1     | liberated   | 1     | leaning       |
| 1     | lay           | 1     | large       | 1     | known         |
| 1     | know          | 1     | knew        | 1     | just          |
| 1     | isolated      | 1     | is          | 1     | interested    |
| 1     | inhospitable  | 1     | improvised  | 1     | impact        |
| 1     | if            | 1     | hundreds    | 1     | human         |
| 1     | horror        | 1     | his         | 1     | heaven        |
| 1     | have          | 1     | half        | 1     | group         |
| 1     | gonin         | 1     | given       | 1     | get           |
| 1     | german        | 1     | genius      | 1     | found         |
| 1     | food          | 1     | floated     | 1     | fire          |
| 1     | fingers       | 1     | fell        | 1     | falling       |
| 1     | fact          | 1     | enormous    | 1     | english       |
| 1     | eating        | 1     | eat         | 1     | easy          |
| 1     | drowning      | 1     | done        | 1     | distinguished |
| 1     | distinguish   | 1     | discover    | 1     | diphtheria    |
| 1     | difference    | 1     | die         | 1     | did           |
| 1     | diary         | 1     | desert      | 1     | description   |
| 1     | decorated     | 1     | dead        | 1     | day           |
| 1     | daily         | 1     | cross       | 1     | coop          |
| 1     | control       | 1     | contributed | 1     | continue      |
| 1     | concentration | 1     | colonel     | 1     | clutched      |
| 1     | clinging      | 1     | clamored    | 1     | circus        |



| Freq. | Palavra     | Freq. | Palavra    | Freq. | Palavra    |
|-------|-------------|-------|------------|-------|------------|
| 1     | children    | 1     | chicken    | 1     | case       |
| 1     | care        | 1     | can        | 1     | camp       |
| 1     | called      | 1     | bread      | 1     | blanket    |
| 1     | bit         | 1     | bergen     | 1     | belsen     |
| 1     | believe     | 1     | began      | 1     | before     |
| 1     | bed         | 1     | autopsy    | 1     | asked      |
| 1     | army        | 1     | arm        | 1     | are        |
| 1     | appropriate | 1     | appearance | 1     | anything   |
| 1     | any         | 1     | am         | 1     | although   |
| 1     | also        | 1     | again      | 1     | absolutely |